

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto)
MUNICIPIO: Leça do Balio, Matosinhos
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3452; EMP 342
N. INV: Iglesia del Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 33 x 83
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA: 9
H. MIN. LETRA: 6
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 + · E(ra) · M:CC:2:XXX / VIII

Texto dado por EMP 342.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
 (cruz) Era 1288 (1250 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Inscripción conmemorativa de la fase de construcción del Monasterio de Leça do Balio, grabada en sillar de granito, que se conserva en la nave lateral sur. La inscripción fue leída por primera vez por Fr. Fortunato de São Boaventura, en las "Memórias para a Vida da Beata Mafalda", donde refiere (EMP 342): "A fundação porém do Mosteiro de Leça, que pertenceu à Ordem do Hospital, sem razão se atribui à Rainha D. Mafalda; mas nem por isso ficará sem os merecidos louvores e aplausos, por ter beneficiado muito aquela Casa e Ordem, pois vários acrescentos e a reparação do Mosteiro, na opinião de um moderno ejá citado escritor [José Anastácio de Figueiredo] deve atribuir-se à Rainha D. Mafalda e é conveniente a razão que ele me sugeriu. Acontecendo nos fins do século décimo quatro deslocar-se uma pedra daquele edifício, se viu que tinha escrito + E : M : CC : L : XXX : VIII, e com letras originais do século XIII ainda hoje se lê em outra: Ibesu sey por nós." (SÃO BOAVENTURA 1814, p. 94).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 342

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción revela calidad paleográfica, con caracteres elegantes, aunque, aparentemente, fue grabada sin una ordinatio previa, lo que se traduce en un cierto desequilibrio de las letras. A pesar de ser una inscripción corta y lacónica, revela interés histórico del monumento (EMP 342).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1250, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por EMP 342.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de Leça do Balio (Leça do Balio, Oporto).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3452; EMP 342; Mattos, Armando de (1946-48) "Epigrafia do Douro Litoral. IX. Inventário das Inscrições do Douro Litoral", Oporto, p. 64. Barbosa, António do Carmo Velho (1852) Memória Histórica da Antiguidade do Mosteiro de Leça, chamado do Balio, Oporto, p. 38. São Boaventura, Fr. Fortunato de (1814) Memórias para a Vida da Beata Mafalda. Rainha de Castella e Reformadora do Mosteiro de Arouca, com Adição de Fr. Bernardo de Brito, Introdução e Notas de D. Domingos de Pinho Brandão, Oporto, p. 94.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



342